

Commandez nos publications par PayPal

Conjuguer sans peine en hébreu

Par Serge Frydman

**Cours de conjugaison
Avec tableaux et corrigé**

Publié par : HEBREU.ORG

Le site de l'hébreu

(Niveaux intermédiaires et avancés)

Février 2009 – Adar 5769

Conjuguer sans peine en hébreu

Dans cette brochure vous trouverez de manière claire, l'essentiel de la conjugaison en hébreu. Ce document contient des exercices récapitulatifs sur les principales formes. Ce cours est une aide précieuse pour l'acquisition du système verbale. Un corrigé vous aidera à l'appréhension des difficultés éventuelles.

Si vous souhaitez des renseignements supplémentaires, vous pourrez me contacter par courrier électronique à l'adresse : hebreu@yahoo.fr ou par téléphone au : 01 80 89 60 18 ou au : 01 80 89 61 05

Serge Frydman hebreu.org . Février 2009 - Adar 5769

SOMMAIRE

DEFINITIONS

Les catégories p.1

Les formes p.3

La conjugaison p.8

L'infinitif p.10

EXERCICES D'APPLICATION

Le paal p.12

Le verbe "être" p.15

Les verbes "prendre et voyager" p.24

La conjugaison de "avoir besoin" p.27

La conjugaison à l'impératif p.29

Le piel p. 31

Le hitpael p. 37

Le hifil p.41

Le nifal p.48

Le poual p.58

Le houfal p.61

Résumé des 7 formes p. 64

Corrigé des exercices p. 65 et suite..

הגדרות

הגזרות ע' 1

הבנינים ע' 3

נוטיית הפעלים ע' 8

שם הפועל ע' 10

תרגילים

נוטיית בניין פעל ע' 12

נוטיית הפועל "להיות" ע' 15

נוטיית הפעלים "לקחת, לנסוע" ע' 24

נוטיית הפועל "צריך" ע' 27

נוטיית הפועל בציווי ע' 29

נוטיית בניין פיעל ע' 31

נוטיית בניין התפעל ע' 37

נוטיית בניין הפעיל ע' 41

נוטיית בניין נפעל ע' 48

נוטיית בניין פועל ע' 58

נוטיית בניין הופעל ע' 61

טבלת סיכום הבנינים ע' 64

תיקון התרגילים מעמוד 65

Présentation du verbe en hébreu.

1. Le Verbe הפועל

Tous les verbes dérivent généralement d'une racine trilitère, appelée שרש. La racine représente une idée dont on exprime toutes les nuances par changement de voyelles et adjonction de lettres.

En hébreu le verbe s'appelle פעל, mot qui vient de la racine פעל agir, travailler. La plupart des termes grammaticaux qui se rapportent au verbe dérivent de cette racine.

פועל פעול פעל הפעיל

On a obtenu ces termes en donnant à la racine פעל les voyelles et les lettres de la forme du verbe qu'ils désignent.

2. Les catégories הגזרות

On appelle la première lettre de la racine : פ

On appelle la deuxième lettre de la racine : ע

On appelle la troisième lettre de la racine : ל
(d'après le verbe פעל)

Exemples :

1ère lettre gutturale = פ' גרונית

חשב = פ"ח	הפך = פ"ה	למד = פ"ע	אסף = פ"א
-----------	-----------	-----------	-----------

2ème lettre gutturale = ע' גרונית

נהג = ע"ה	לחש = ע"ח	צעק = ע"ע	שאל = ע"א
-----------	-----------	-----------	-----------

3ème lettre gutturale = ל' גרונית

שכח = ל"ח	רצה = ל"ה	שמע = ל"ע	קרא = ל"א
-----------	-----------	-----------	-----------

catégories particulières

נפל = פ"נ	ישב = פ"י	שים = ע"י	קום = ע"ו
-----------	-----------	-----------	-----------

Les verbes parfaits (complets) שְׁלֵמִים

Un verbe est שְׁלֵם lorsque les trois lettres du radical figurent et se prononcent dans tous les temps, dans toutes les conjugaisons dans lesquelles le verbe se présente.

Exemples : כָּתַב שָׁמַר לָמַד קָצַר

Les verbes à 2ème et 3ème lettres semblables כפולים

Les כפולים sont des verbes dont la deuxième et troisième lettre de la racine sont identiques.

Exemples : סָבַב חָגַג מָדַד סָלַל

Les verbes quadrilitères מְרֻבְּעִים

Les מְרֻבְּעִים sont des verbes dont la racine a quatre lettres.

Exemples : פָּרַס פָּלַל תָּרַם שָׁנַע

Il existe des racines, pour lesquelles une des trois lettres qui la compose disparaît lors de sa conjugaison à un temps ou à une forme donnés:

Exemples :

la racine נָסַע perd son נוֹן au futur : אָסַע.

la racine נָפַל perd son נוֹן au futur du פָּעַל et au passé du הִפְעִיל: הִפִּיל

la racine יָשַׁב perd son יוֹד au futur et à l'infinitif : לְשַׁבֵּת

On nomme cette catégorie de verbes les חסרים .

Parfois on écrit une lettre faisant partie de la racine d'un verbe, mais cette lettre n'est pas prononcée

Exemples :

le ה à la fin du verbe קָנָה ne s'entend pas

le א dans קָרָאתִי ne se prononce pas

le וּ de לָקוּם représente un mouvement.

Un verbe comprenant une racine dont une des lettres ne se prononce pas appartient à la catégorie des נחיים .

Remarque: Dans le cas d'un verbe appartenant à la catégorie des נחיים, il arrive parfois qu'une lettre vienne remplacer une autre lettre de la racine:

Exemples :

קנה - racine קנ(ה) תי : ה' à la place du ו'
 ישב - racine ה(ו)שב תי : ו' à la place du ו'

3. Les formes הַבְּנִינִים

La racine hébraïque, שָׂרַשׁ, s'emploie sous quatre formes :

N°	Forme בְּנִינַן	Signification
I	simple קָל	faire l'action simplement
II	intensive כָּבֵד	faire l'action avec intensité
III	causale גִּזְרָם	faire faire l'action
IV	réfléchie חִזְרָה	l'action retombe sur le sujet

Chacune de ces formes (ou conjugaison), à part la forme réfléchie, possède également un passif.

Voici toutes ces formes groupées dans un tableau :

IV réfléchie חִזְרָה	III causale גִּזְרָם	II intensive כָּבֵד	I simple קָל	Forme בְּנִינַן
הִתְפַּעֵל הִתְקַשֵּׁר il s'est lié	הִפְעִיל הִקְשִׁיר il a fait lier	פָּעַל קָשַׁר il a lié fortement	קָל (פָּעַל) קָשַׁר il a lié	פָּעִיל actif
Pas de passif pour le הִתְפַּעֵל	הִפְעִיל הִקְשִׁיר il a été fait lié	פָּעַל קָשַׁר il a été lié fortement	נִפְעַל נִקְשַׁר il a été lié	סָבִיל passif

Beshlavim : Niveau "avancés / très avancés"

Dans cette brochure vous trouverez de manière claire, l'essentiel de la conjugaison en hébreu. Ce document contient des exercices récapitulatifs sur les principales formes. Ce cours est une aide précieuse pour l'acquisition de la conjugaison en hébreu.

Ce cours s'adresse à des étudiants ayant déjà un **bon niveau d'hébreu** : hébreu première langue au lycée, licence, 2 ou 3 années d'oulpan. contactez-moi par courrier électronique à l'adresse : hebreu@yahoo.fr ou par téléphone au : 01 73 04 77 35 (France) ou au : 03 914 03 81 (Israël)

Serge Frydman hebreu.org . Mars 2011 - Adar 5771

SOMMAIRE :

Le paal p.1	נטיית בניין פעל ע' 1
Le nif'al p.16	נטיית בניין נפעל ע' 16
Le piel p.23	נטיית בניין פיעל ע' 23
Le poual p.28	נטיית בניין פועל ע' 28
Le hitepael p.31	נטיית בניין התפעל ע' 31
Le hifil p.35	נטיית בניין הפעיל ע' 35
Le houfal p.42	נטיית בניין הופעל ע' 42
Les meroubaim p.44	גזרת המרובעים ע' 44
Les lamed hey p.47	גזרת הל'ה ע' 47
Les pe yode p.52	גזרת הפ'' ע' 52
Les pe noune p.55	גזרת הפ'' ע' 55
Corrigés p. 58	

Le Paal בניין פעל

Cette forme de conjugaison est la plus répandue en hébreu. Elle exprime les actions les plus simples; boire, manger, dormir, se lever, voyager, étudier, travailler etc...

Au paal פעל on trouve plusieurs modèles de conjugaison, le plus répandu étant celui des verbes dit "parfaits" שלמים.

Exemples:

לְסַגֵּר (לסגור) fermer, לְלַמֵּד (ללמוד) étudier, לְכַתֵּב (לכתוב) écrire

Conjugaison du verbe "fermer" ס.ג.ר - לְסַגֵּר

impératif	futur*	présent	passé
	אֶסְגֵּר	סוֹגֵר	סִגַּרְתִּי
סִגֵּר, סִגְרִי	תִּסְגֵּר, תִּסְגְּרִי	סוֹגְרֵת	סִגַּרְתְּ, סִגְרִית
	יִסְגֵּר, יִסְגְּרָה	סוֹגְרִים	סָגַר, סִגְרָה
	נִסְגֵּר	סוֹגְרוֹת	סִגְרָנוּ
סִגְרוּ	תִּסְגְּרוּ		סִגַּרְתֶּם, סִגְרִיתֶן
	יִסְגְּרוּ		סִגְרוּ

*Au futur il existe une catégorie de verbes possédant une variante. La présence du son "o" disparaîtra au profit du son "a", cette variante est connue sous le nom de "ef'al" par opposition aux verbes du "ef'ol" (ayant le son : "o" dans la conjugaison)

אסגור, תסגור, יסגור, נסגור.

Ci-dessous découvrons le conjugaison du verbe : étudier : לְלַמֵּד qui a un futur en "a"

Conjugaison du verbe "étudier" ל.מ.ד - לְלַמֵּד

impératif	futur	présent	passé
	אֶלְמַד	לוֹמֵד	לְמַדְתִּי
לְמַד, לְמַדִּי	תִּלְמַד, תִּלְמְדִי	לוֹמְדֵת	לְמַדְתְּ, לְמַדִּית
	יִלְמַד, יִלְמְדָה	לוֹמְדִים	לְמַד, לְמַדָּה
	נִלְמַד	לוֹמְדוֹת	לְמַדְנוּ
לְמַדוּ	תִּלְמְדוּ		לְמַדְתֶּם, לְמַדְתֶּן
	יִלְמְדוּ		לְמַדוּ

1) Complétez avec le (verbe) aux trois temps.

דוגמה :

המזכירה עוד לא מסרה את ההודעה למנהל. בדרך-כלל היא מוסרת את ההודעות מייד כשהיא מקבלת אותן. עוד מעט היא תיכנס לחדרו ותמסור לו את ההודעה. (מ.ס.ר)

(1) המיליונר עוד לא _____ השנה כסף לארגון. בדרך-כלל הוא _____ כסף כל שנה. אנו מקווים שהוא _____ את הכסף (ת.ר.מ)

(2) עוד לא _____ היום את העיתון. בדרך-כלל אני _____ את העיתון בצהריים. אחרי שאנוח _____ אותו. (ק.ר.א)

(3) עוד לא _____ את המכתב. בדרך-כלל אני _____ מכתבים מייד לאחר שארני כותב אותם. _____ את המכתב בדרך לעבודה. (ש.ל.ח)

(4) עוד לא _____ חדשות היום. בדרך-כלל אנחנו _____ חדשות מספר פעמים ביום. בערב _____ חדשות בטלוויזיה (ש.מ.ע)

(5) עוד לא _____ את המילים החדשות. בדרך-כלל אנחנו _____ אותן בערב. אחרי שנשמע חדשות, _____ אותן. (ל.מ.ד)

2) Ecrivez le verbe au futur à la forme qui convie nt.

דוגמה :

אני מבק^רש שתשלח את המכתב בדואר רשום. (אתה, לשלוח)

(1) שב כאן בבקשה. הרופא _____ אותך מייד. (לבדוק)

(2) הדירה הזאת מוצאת חן בעיניי. כדאי ש _____ אותה (אנחנו, לשכור)

(3) אני מקווה ש _____ את הבעייה הזאת. (אנחנו, לפתור)

(4) אבא, אמא ביקשה ש _____ כסף מהכספומט. (אנחנו, למשוך)

(5) הוא _____ את החנות כש _____ את העבודה (לסגור, לגמור)

Les verbes suivants sont identifiés par le son : פָּעַל pa-èle au présent.
Ceux sont souvent des verbes exprimant un état.

être endormi	יְשָׁנֹת	יְשָׁנִים	יְשָׁנָה	יְשָׁן
être joyeux	שְׂמֵחוֹת	שְׂמֵחִים	שְׂמֵחָה	שְׂמֵחַ
avoir faim	רָעִבוֹת	רָעִבִים	רָעִבָה	רָעִב
être absent	חֲסֵרוֹת	חֲסֵרִים	חֲסֵרָה	חֲסֵר
avoir soif	צָמְאוֹת	צָמְאִים	צָמְאָה	צָמְאָ
grandir	גָּדְלוֹת	גָּדְלִים	גָּדְלָה	גָּדַל
être proche	קָרְבוֹת	קָרְבִים	קָרְבָה	קָרַב
être petit	קִטְנוֹת	קִטְנִים	קִטְנָה	קִטַּן
être rassasié	שָׂבְעוֹת	שָׂבְעִים	שָׂבְעָה	שָׂבַע
être vieux	זְקֵנוֹת	זְקֵנִים	זְקֵנָה	זְקַן
être coupable	אָשְׁמוֹת	אָשְׁמִים	אָשְׁמָה	אָשַׁם

3) Complétez les phrases avec les verbes du tableau ci-dessus.

- 1) אני _____ 8 שעות בלילה. כמה שעות אתה _____ ?
- 2) הכלבה שלכם תמיד _____ . אף פעם היא לא _____ .
- 3) אנחנו _____ להודיע לך שזכית בפרס. אני _____ .
- 4) היום _____ שני תלמידים בכיתה. תלמיד אחד _____ שתי תלמידות _____ .
- 5) הילדים _____ מאוד ורוצים לשתות. אני _____ , את _____ , אתם _____ .
- 6) הילדים שלנו _____ במהירות. הילד _____ , הילדה _____ .
- 7) החג הולך ו _____ , והתוכנית עדיין איננה מוכנה. החגים _____
- 8) היא לא _____ . מה אתם רוצים ממנה ?

Ces verbes du פֿעלֿ ont une lettre gutturale : ע , ח , ה , א , comme première lettre de la racine. Attention à leur futur.

récolter	travailler	penser	fermer
לְאַסּוֹף	לְעַבֹּד	לְחַשׁוֹב	לְסַגֵּר
אֶאֱסֹף	אֶעֱבֹד	אֶחָשׁוֹב	אֶסְגֹּר
תֶּאֱסֹף	תֶּעֱבֹד	תֶּחָשׁוֹב	תֶּסְגֹּר
תֵּאֱסֹף	תֵּעֱבֹד	תֵּחָשׁוֹב	תֵּסְגֹּר
יֶאֱסֹף	יֶעֱבֹד	יֶחָשׁוֹב	יֶסְגֹּר
תִּאֱסֹף	תִּעֱבֹד	תִּחָשׁוֹב	תִּסְגֹּר
נִאֲסֹף	נִעֲבֹד	נִחָשׁוֹב	נִסְגֹּר
תֵּאֱסֹפוּ	תֵּעֲבֹדוּ	תֵּחָשׁבוּ	תֵּסְגְרוּ
יֵאֱסֹפוּ	יֵעֲבֹדוּ	יֵחָשְׁבוּ	יֵסְגְרוּ

4) Complétez avec les (racines) aux trois temps.

- (1) הוא _____ מהעבודה מאוחר. (ח.ז.ר.)
- (2) השוטרים _____ את החשוד (ח.ק.ר.)
- (3) העירייה _____ את הבניין הישן. (ה.ר.ס.)
- (4) המוכר _____ את המתנה (א.ר.ז.)
- (5) האחות _____ לי את הפצע. (ח.ב.ש.)
- (6) הילדים _____ את הצעצועים (א.ס.פ.)
- (7) אנחנו _____ לגור בדירה קטנה. (ע.ב.ר.)
- (8) דני _____ שרופא שיניים (ח.ל.מ.)
- _____ לו את השן (ע.ק.ר.) extraire
- (9) היא _____ את בית ההורים (ע.ז.ב.)

Des verbes pour le dire

Après le succès de notre recueil de vocabulaire "Mots pour le dire", nous vous proposons un nouveau cours axé autour d'une centaine de verbes courants qui vous aideront à communiquer au quotidien.

Les verbes sont suivis de mots et d'expressions afin d'engager une conversation naturelle et fluide.

A la fin de ce cours vous trouverez également les principaux mots-outils et des modèles de questions pour parler.

Grâce à ce cours vous pourrez communiquer facilement et rapidement tout en enregistrant inconsciemment les bases linguistiques et grammaticales de la langue.

Nous vous conseillons d'étudier 1 à 3 verbes par jour et de travailler les phrases qui s'y rapportent. Vous pourrez par exemple changer le genre ou le temps de ces phrases. Ce cours a été rédigé afin de vous permettre de tenir très rapidement une conversation en hébreu.

La publication au format pdf vous accompagnera lors de votre prochain voyage en Israël.

Bonne étude !

Serge Frydman
www.hebreu.org
hebreu@yahoo.fr

SOMMAIRE :

1. acheter	p.1	45. ouvrir	p.58
2. aider	p.3	46. pardonner	p.59
3. aimer	p.4	47. participer	p.60
4. aller, marcher	p.5	48. payer	p.61
5. apporter	p.7	49. penser	p.62
6. apprendre, étudier	p.8	50. perdre	p.63
7. arrêter, stopper	p.10	51. pouvoir	p.64
8. attendre	p.11	52. préférer	p.65
9. avoir mal	p.12	53. prendre	p.66
10. avoir peur	p.13	54. prendre conseil	p.67
11. baisser	p.14	55. promettre	p.68
12. boire	p.16	56. questionner	p.69
13. chercher	p.17	57. raconter	p.70
14. choisir	p.19	58. recevoir, accepter, accueillir	p.71
15. coûter, monter	p.20	59. rencontrer	p.72
16. contacter	p.21	60. rendre	p.73
17. couper	p.23	61. répondre	p.74
18. décider	p.25	62. rester	p.75
19. demander	p.26	63. retourner, revenir, rentrer	p.76
20. descendre	p.27	64. s'adresser à, tourner vers	p.77
21. devoir	p.28	65. s'asseoir, être assis	p.78
22. dire	p.29	66. se coucher	p.79
23. donner	p.31	67. se divertir, s'amuser	p.80
24. dormir	p.33	68. de réjouir	p.81
25. écrire	p.34	69. se souvenir	p.82
26. entendre	p.36	70. se trouver	p.83
27. entrer	p.37	71. sentir, ressentir	p.84
28. espérer	p.38	72. sortir	p.85
29. être	p.39	73. téléphoner	p.86
30. être d'accord	p.42	74. tomber	p.86
31. être debout	p.43	75. travailler	p.88
32. être en retard	p.44	76. traverser, déménager	p.89
33. exiger	p.45	77. trouver	p.90
34. faire	p.46	78. vendre	p.91
35. fermer	p.47	79. venir	p.92
36. fumer	p.48	80. venir	p.93
37. gagner	p.49	81. voir, regarder	p.94
38. habiter	p.50	82. vouloir	p.95
39. inviter	p.51	83. voyager	p.96
40. laver	p.52	Récapitulatif des prépositions	p.97
41. lire, appeler	p.54	Questions types	p.100
42. manger	p.55	Mots à connaître	p. 113
43. monter	p.56	Compter	p. 122
44. oublier	p.57		

1. acheter - liknote - לקנות

Féminin

Masculin

Présent

singulier	konah	קוֹנָה	koné	קוֹנֶה
pluriel	konote	קוֹנוֹת	konime	קוֹנִים

Passé

1ère pers (sing)	kaniti	קָנִיתִי	kaniti	קָנִיתִי
2ème pers (sing)	kanite	קָנִיתְּ	kanita	קָנִיתְּ
3ème pers (sing)	kanetah	קָנְתָּהּ	kanah	קָנָה
1ère pers (plur)	kaninou	קָנִינוּ	kaninou	קָנִינוּ
2ème pers (plur)	kenitène	קָנִיתֶן	kenitème	קָנִיתֶם
3ème pers (plur)	kanou	קָנוּ	kanou	קָנוּ

Futur

1ère pers (sing)	èkené	אֶקְנֶה	èkené	אֶקְנֶה
2ème pers (sing)	tikeni	תִּקְנִי	tikené	תִּקְנֶה
3ème pers (sing)	tikené	תִּקְנֶה	yikené	יִקְנֶה
1ère pers (plur)	nikené	נִקְנֶה	nikené	נִקְנֶה
2ème pers (plur)	tikenou	תִּקְנוּ	tikenou	תִּקְנוּ
3ème pers (plur)	yikenou	יִקְנוּ	yikenou	יִקְנוּ

qu'achetez-vous ?	ma ata koné	מָה אַתָּה קוֹנֶה ?
où avez-vous acheté ça ?	eyfo kanita ète zé	אֵיפֹה קָנִיתְּ אֶת זֶה ?
je veux acheter...	ani rotsé liknote	אֲנִי רוֹצֶה לְקַנּוֹת...
des cosmétiques	tamroukime	תְּמָרוּקִים :
crème pour le corps	krème guoufe	קְרֵם גּוּוּף
parfum	bossème	בוּשֵׁם

shampoing	shamepou	שִׁמְפוּ
savon	sabone	סַבּוֹן
rouge à lèvres	odème	אוֹדֵם
crème de bronzage	krème shizoufe	קְרֵם שְׁזוּוּפֵה
nourriture	okhèle	אוֹכֵל :
produits laitiers	moutsrey h'alave	מוֹצְרֵי חֶלֶב
viande	bassare	בֶּשֶׂר
pain	lèh'ème	לֶחֶם
fruits	pèrote	פְּרוֹת
légumes	yerakote	יֶרְקוֹת
sac	tike	תֵּיק
manuels scolaires	sifrey limoude	סִפְרֵי לִימוּד
disque	taklite	תַּקְלִיט
carte	mapa	מַפָּה
qqe chose à manger	mashéou léékhole	מִשֶׁהוּ לְאָכוֹל
tout ce qui est nécessaire	kol ma shédaroushe	כָּל מַה שְׁדָרוּשׁ
vêtements	beguadime	בְּגָדִים :
pull	svèdère	סוּדֵר
pantalon	mikhenassayime	מִכְנָסִים
jeans	jeans	גִ'יְנֵס
jupe	h'atsaïte	חֲצָאִית
maillot de corps	guoufiya	גּוּפִיָּה
sous-vêtements	levanime	לְבָנִים
chaussettes	guarbayime	גַּרְבִּים
chaussures	na'alayime	נַעֲלִים
bottes	maguafayime	מַגְפִּים

chapeau	kova	כובע
manteau	me'ile	מעיל
parapluie	mitria	מטרייה
peigne	masrèke	מסרק
maillot de bain	bèguède yame	בגד ים

2. aider - la'azore - לעזור

Féminin

Masculin

Présent

singulier	ôzèrète	עֹזֶרֶת	ôzère	עֹזֵר
pluriel	ôzerote	עֹזְרוֹת	ôzerime	עֹזְרִים

Passé

1ère pers (sing)	âzareti	עֲזַרְתִּי	âzareti	עֲזַרְתִּי
2ème pers (sing)	âzarete	עֲזַרְתְּ	âzareta	עֲזַרְתְּ
3ème pers (sing)	âzrah	עֲזַרְהָ	âzare	עֲזַר
1ère pers (plur)	âzarenou	עֲזַרְנוּ	âzarenou	עֲזַרְנוּ
2ème pers (plur)	âzaretène	עֲזַרְתֶּן	âzaretème	עֲזַרְתֶּם
3ème pers (plur)	âzrou	עֲזְרוּ	âzrou	עֲזְרוּ

Futur

1ère pers (sing)	é'èzore	אֶעְזֹר	é'èzore	אֶעְזֹר
2ème pers (sing)	ta'azri	תֵּעְזְרִי	ta'azore	תֵּעְזֹר
3ème pers (sing)	ta'azore	תֵּעְזֹר	ya'azore	יֵעְזֹר
1ère pers (plur)	na'azore	נֵעְזֹר	na'azore	נֵעְזֹר
2ème pers (plur)	ta'azrou	תֵּעְזְרוּ	ta'azrou	תֵּעְזְרוּ
3ème pers (plur)	ya'azrou	יֵעְזְרוּ	ya'azrou	יֵעְזְרוּ

את, של, בשביל, כמו, על-יד, עם, מן, לפני....

Cours et exercices

Sur l'usage des prépositions en hébreu

Niveaux : faux débutants et intermédiaires

Avec corrigé et tableaux des déclinaisons

(65 pages)

קצת יחס למילת יחס

את, של, השייך, כן, על-יד, עם, מן, לפני....

Un peu de considération pour la préposition

Serge Frydman

Publication du site de l'hébreu

www.hebreu.org

Nissan 5770 — Avril 2010

Copyright : Serge Frydman / hebreu.org

את, של, בשביל, כמו, על-יד, עם, מן, לפני....

קצת יחס למילת יחס

Un peu de considération pour la préposition

Dans ce cours avec exercices vous trouverez ce qui nous a semblé essentiel d'acquérir pour avoir les bases indispensables afin de rédiger et de parler l'hébreu.

L'hébreu ne serait rien sans ces petits mots que l'on néglige souvent et par ailleurs le fait de connaître leur complémentarité avec des verbes récurrents vous permettra d'acquérir des habitudes utiles pour entamer ou poursuivre vos études d'hébreu. Bon courage !

Pour vos questions et suggestions : hebreu@yahoo.fr

SOMMAIRE :

- Page 1 : récapitulatif des principales prépositions déclinées.
- Page 2 : prépositions déclinées selon le singulier (avec verbes récurrents)
- Page 3 : prépositions déclinées selon le pluriel (avec verbes récurrents)
- Page 4 : déclinaison de של
- Page 6 : déclinaison du -ל
- Page 9 : déclinaison de את
- Page 11 : déclinaison de את / עם
- Page 14 : déclinaison de בשביל
- Page 16 : déclinaison de אצל
- Page 19 : déclinaison de על-יד
- Page 22 : déclinaison du ב-
- Page 25 : déclinaison de מן
- Page 28 : déclinaison de כמו
- Page 30 : déclinaison de אל
- Page 33 : déclinaison de על
- Page 37 : déclinaison de לפני / אחרי
- Page 40 : corrigé des exercices
- Page 63 : Récapitulatif des prépositions.

Tableau récapitulatif de la déclinaison des principales prépositions

הם-ן	אתם-ן	אנחנו	היא	הוא	את	אתה	אני		
אחריהם	אחריכם	אחרינו	אחריה	אחריו	אחריה	אחריה	אחרי	après	אחרי
אליהם	אליכם	אלינו	אליה	אליו	אליה	אליה	אלי	vers	אל
אצלם	אצלכם	אצלנו	אצלה	אצלו	אצלה	אצלה	אצלי	chez	אצל
אותם	אתכם	אתנו	אותה	אותו	אותה	אותה	אותי	pp cod	את
בהם	בכם	בנו	בה	בו	בה	בה	בי	en, à	ב-
בגללם	בגללכם	בגללנו	בגללה	בגללו	בגללה	בגללה	בגללי	à cause	בגלל
ביניהם	ביניכם	בינינו	בינה	בינו	בינה	בינה	ביני	entre	בין
בעצמם	בעצמכם	בעצמנו	בעצמה	בעצמו	בעצמה	בעצמה	בעצמי	par moi	בעצם
בשבילם	בשבילכם	בשבילנו	בשבילה	בשבילו	בשבילה	בשבילה	בשבילי	pour	בשביל
בתוכם	בתוכם	בתוכנו	בתוכה	בתוכו	בתוכה	בתוכה	בתוכי	dans	בתוך
כמוהם	כמוכם	כמונו	כמוה	כמוהו	כמוה	כמוה	כמוני	comme	כמו
להם	לכם	לנו	לה	לו	לה	לה	לי	à, vers	ל-
לבדם	לבדכם	לבדנו	לבדה	לבדו	לבדה	לבדה	לבדי	seul	לבד
לפניהן	לפניכם	לפנינו	לפניה	לפניו	לפניה	לפניה	לפני	devant	לפני
מהם	מכם	מנו	מהנה	מנו	מהנה	מהנה	מני	de, à	מן - מ-
מולם	מולכם	מולנו	מולה	מולו	מולה	מולה	מולי	face à	מול
עליהם	עליכם	עלינו	עליה	עליו	עליה	עליה	עלי	sur	על
ידם	ידכם	ידינו	על-ידה	על-ידו	על-ידיה	על-ידיה	על-ידי	à côté	על-יד
אתם	אתכם	אתנו	אתה	אתו	אתה	אתה	אתי	avec	עם, את
שלן	שלכם	שלנו	שלה	שלו	שלה	שלה	שלי	de, à	של

Verbes et mots à connaître avec la préposition correspondante

1. prépositions se déclinant selon le mode du singulier (sans insertion d'un י)

אֶת	עִם	בְּשִׁבִיל	אֶצֶל	עַל-יָד	בְּ-	לְ-	מִ-	כְּמוֹ
אוהב	בא	אופה	אוכל	גר	גר	בא	בא	מדבר
אוכל	גר	מבשל	מבקר	יושב	היה	הולך	מבקש	חי
מבקש	מדבר	מביא	גר	נמצא	מסתכל	חסר	בורח	חכם
מבקר	הולך	מזמין	היה	עומד	משתמש	מחכה	חוזר	טיפש
גומר	מסכים	מכין	יושב	משתתף	מטייל	סס	יוצא	עומד
מבין	מתחתן	עובד	נמצא	מטפל	מטלפן	ממהר	לוקח	רוקד
מזמין	יושב	עושה	נשמע	מכתב	מספר	נפרד	לומד	שר
מכיר	לומד	נפגש	עובד	מעוניין	עובר	פוחד	צוחק	
זוכר	נפגש	נוסע	ישן	מתחיל	עולה	מקבל		
מחפש	נוסע	עובד		נמצא	שם			
לומד	עובד	עושה		פונה				
לוקח	עושה	משחק		רץ				
פוגש								
פותר								
קורא								
רואה								
יוצא								
שואל								
שם								
שומע								

Verbes et mots à connaître avec la préposition correspondante

2. prépositions se déclinant selon le mode du pluriel (avec insertion d'un י')

אֲחֵרֵי	לְפָנַי	אֶל	עַל
בא	בא	בא	חושב
גומר	גומר	הולך	חולם
חוזר	חוזר	חוזר	יודע
יושב	יושב	טס	יושב
נולד	נולד	טלפן	כועס
נכנס	נכנס	מגיע	כותב
נרדם	נרדם	מתגעגע	לומד
עוזב	עוזב	נוסע	מדבר
עולה	עולה	נכנס	עומד
עומד	עומד	רץ	עונה
		שולח	קורא
			שומע
			שומר

Ces mots courts qui en disent long....

Les mots à connaître pour dire, écrire et décrire en hébreu

1. Les prépositions

- Prépositions préfixées :

à, pour, vers	-ל	en, dans, avec	-ב
(venant) de	-מ	comme	-כ

D'autres explications sur les prépositions préfixées : <http://www.morim.com/gram7.pdf>

- Prépositions simples :

comme	כמו	après	אַחֲרַי
en face de	מול	à, vers	אַל
de (provenance)	מן	chez	אַצֵּל
contre	נֶגֶד	préposition CODD	אַת (אוֹתִי)
autour	סְבִיב	avec (décliné)	אַת (אֶתִּי)
jusqu'à	עַד	entre	בֵּין
sur	עַל	sans	בְּלִי
avec	עִם	par	דְּרָךְ
sous	תַּחַת	pour	בְּעַד

- Prépositions formées avec les prépositions préfixées : ב, כ, ל, מ

selon	לְפִי	à cause de	בְּגִלְל, בְּעֵבוֹר
avant, devant	לְפָנַי	devant, en face de	בְּפָנַי
à l'occasion de	לְרֵגֶל	pour	בְּשִׁבִיל
derrière	מֵאַחֲרַי	à l'intérieur de	בְּתוֹךְ
à cause de	מִפְּנֵי	vers	כְּלִפֵּי
dessus	מֵעַל	contre, face à	כְּנֶגֶד
dessous	מֵתַחַת	après	לְאַחַר
		à part, de côté	מִנְּגֵד

D'autres explications sur la déclinaison des prépositions : <http://www.morim.com/gram9.pdf>

Ces mots courts qui en disent long....

- Prépositions complexes et composées :

à l'extérieur de	מחוץ ל-	à côté de	על-יד
au-dessus de	מעל ל-	de l'autre côté de	מיעבר ל-
en dessous de	מתחת ל-	autour de	מסביב ל-

2. Les principaux adverbes

La place de l'adverbe est assez variable. Elle dépend souvent du style et de la mise en relief.

- Adverbes de temps :

pas encore	עדין לא	quand ?	מתי ?
immédiatement	מיד	alors	אז
toujours	תמיד	avant, auparavant	קדם
demain	מחר	avant-hier	שלושום
après-demain	מחרתיים	hier	אתמול
au lendemain	למחרת	hier soir	אמש
après-cela, ensuite	אחר-כך	avant cela	לפני-כן
jamais (au passé)	מעולם לא	à l'instant	כרגע
à jamais (au futur)	לעולם לא	maintenant	עכשו
parfois	לפעמים	à présent	כעת
depuis longtemps	מזמן	aujourd'hui	היום
entre-temps	בינתיים	déjà	כבר
encore	עוד	jamais	אף פעם לא
rarement	לעיתים רחוקות	souvent	לעיתים קרובות
		soudainement	פתאום

- Adverbes de lieu :

tout droit	ישר	où ?	איפה ? היכן ?
en haut	למעלה	d'où ?	מאין ?
en bas	למטה	vers où ?	לאן ?
vis-à-vis	ממול	ici	פה, כאן

Ces mots courts qui en disent long....

autour	מְסָבִיב	là, là-bas	שָׁם
à côté	עַל-יָד	chez	אֶצֶל
du côté gauche	בְּצַד שְׂמָאל	du côté droit	בְּצַד יְמִין
		voici	הִנֵּה

- Adverbes de quantité :

assez	דֵּי, מְסַפִּיק	combien ?	כַּמָּה ?
presque	כְּמַעַט	peu	קְצַת, מְעַט
tellement	כָּל-כָּךְ	beaucoup	הַרְבֵּה
au moins	לְפָחוֹת	trés	מְאוֹד
plus ou moins	פָּחוֹת אוּ יוֹתֵר	moins	פָּחוֹת
rien	כְּלוּם, שׁוּם דָּבָר לֹא	plus	יוֹתֵר

- Adverbes de manière :

terriblement	נוֹרָא	comment ?	אֵיךְ ? בְּיַצֵּד ?
seulement	רַק	pourquoi ?	לָמָּה ? מִדּוּעַ ?
simplement	פְּשׁוּט	ainsi	כֵּן, כְּכֹה
précisément	דּוֹקָא	bien	יָפֵה, הֵיטֵב
excellent	מְצִין	bien, mal	טוֹב, רַע
entièrement	לְגַמְרִי	vite	מְהֵר
gratuitement	חִינָם	autrement	אַחֲרֵת
différent	שׁוֹנָה	semblable	דּוֹמָה, זֶהָה
seul	לְבַד	ensemble	יַחַד
		lentement	לְאֵט

- Adverbes d'affirmation, de négation, de doute :

peut-être	אוּלַּי	oui	כֵּן
vraiment	בְּאַמָּת	certainement	בְּוַדָּאִי
probablement	כְּנִרְאָה	non, ne...pas	לֹא
absolument	בְּהַחְלֵט	exact	נְכוּן

D'autres explications sur la formation des adverbes : <http://www.morim.com/gram21.pdf>

Recueil de fiches de grammaire



Publication du site Hebreu.Org

Rédaction Serge Frydman

60 fiches de grammaire

Pour débutants et avancés

Mai 2009 – Iyar 5769

Sommaire :

L'adjectif qualificatif	Page : 1
Pronoms et adjectifs démonstratifs	Page : 2
Flexion des noms au singulier	Page : 3
Flexion des noms au pluriel	Page : 5
L'Etat construit	Page : 6
Les lettres utilitaires	Page : 9
L'usage des lettres : מ, ל, כ, ב	Page : 10
L'usage des lettres : 'ש et 'ו	Page : 14
Les prépositions	Page : 16
Les nombres cardinaux	Page : 20
Les nombres ordinaux	Page : 26
Noms à genre et nombre irréguliers	Page : 30
La forme duelle	Page : 33
La formation des noms	Page : 35
Acronymes et abréviations	Page : 41
La copule	Page : 49
Le verbe « être » dans tous ses états	Page : 51
Le verbe « être » en tant que verbe « avoir »	Page : 52
Le comparatif	Page : 54
Le superlatif	Page : 55
Les adverbes	Page : 56
L'écriture en hébreu des mots français	Page : 60
Compléments de cause et de conséquence	Page : 63
Le discours indirect	Page : 67
Forme personnelle et impersonnelle	Page : 69
Expression du temps	Page : 71
La concession	Page : 75
La particule תא	Page : 77
La phrase de base	Page : 80
Les COD et COI	Page : 83
Les tournures impersonnelles	Page : 86
Déclinaison des noms singuliers	Page : 88
Formation des adjectifs	Page : 90
Pronoms interrogatifs	Page : 92
La proposition relative	Page : 94
L'article défini	Page : 96
Formes impersonnelles au passé et au futur	Page : 97
L'usage des mots-outils	Page : 100
Le pronom possessif	Page : 103
Les couleurs	Page : 104
Généralités sur le verbe	Page : 105
Expression de la réciprocité	Page : 112
Les substantifs	Page : 113
La flexion de la particule : תא	Page : 114
Mots qui expriment la négation	Page : 115
Les indications spatiales	Page : 117
Les indications temporelles	Page : 119
Expression de la condition	Page : 122
Recherche dans le dictionnaire	Page : 123
Le subjonctif	Page : 124
Les conjonctions de coordination	Page : 125
Les conjonctions de subordination	Page : 128
Les adverbes qui expriment la négation	Page : 129
Le subjonctif	Page : 132
La phrase complexe	Page : 133
L'ordre des mots dans la phrase	Page : 136
L'expression de l'heure	Page : 137
La valeur numérique des lettres	Page : 139

Fiche de grammaire N°1

L'adjectif qualificatif

1. L'adjectif qualificatif s'accorde en genre et en nombre avec le nom auquel il se rapporte.

Les adjectifs qualificatifs sont classés dans deux catégories:

- Les premiers ne possèdent pas de terminaison particulière au masculin, au féminin il se forment à l'aide de la terminaison : **םםם**

Un nouveau livre : **סֵפֶר חָדָשׁ** , un nouveau cahier : **מַחְבֵּרַת חָדָשָׁה**

- La deuxième catégorie se caractérise par la terminaison **יםםם** au masculin et le suffixe **ת** au féminin ; **יםםםית** .

Un autobus moderne : **אוטובוס מוֹדֵרְנִי** ,
une station moderne : **תַּחְנָה מוֹדֵרְנִית**

2. L'adjectif qualificatif peut être attribut ou épithète.

- En français, l'adjectif attribut est introduit par le verbe "être". En hébreu, le verbe être étant sous-entendu au présent, on dira :

Le livre est neuf : **הַסֵּפֶר חָדָשׁ**
La fille est belle : **הַיְלָדָה יְפָה**

- L'adjectif épithète se place **toujours après le nom** qu'il qualifie.

Un nouveau film : **סֵרֵט חָדָשׁ**
Une nouvelle amie : **חַבֵּרָה חָדָשָׁה**

- En hébreu, on reprend l'article défini devant l'épithète, lorsque le nom qualifié est lui-même déterminé par cet article :

Un nouveau film : **סֵרֵט חָדָשׁ**
Le nouveau film : **הַסֵּרֵט הַחָדָשׁ**

Fiche de grammaire N°2

Le pronom et l'adjectif démonstratifs

זֶה, זֹאת, אֵלֶּה, הַזֶּה, הַזֹּאת, הָאֵלֶּה.

1. L'adjectif démonstratif.

L'adjectif démonstratif correspond aux "ce", "cet", "cette", "ces" en français. Il se place **après** le nom qu'il détermine et s'accorde en genre et en nombre avec lui.

Lorsque le nom est accompagné de l'article défini (dans la plupart des cas) הַסֵּמָם, l'adjectif démonstratif doit lui aussi être précédé de l'article.

Cet élève n'étudie pas. תְּלֵמִיד זֶה, אֵינוֹ לומֵד.

Ces élèves (fem) sont travailleuses. הַתְּלֵמִידוֹת הָאֵלֶּה, קָרוּצוֹת.

Cette prof est nouvelle. הַמּוֹרֶה הַזֹּאת, קָדְשָׁה.

2. Le pronom démonstratif.

Les pronoms démonstratifs sont en fait, les mêmes mots: זֶה, זֹאת, אֵלֶּה qui cette fois-ci, **précéderont** le mot qu'ils démontrent.

Seule la manière dont ils sont employés permet de distinguer l'adjectif du pronom. Le pronom démonstratif **ne sera jamais précédé** du הַסֵּמָם.

C'est un nouvel élève. זֶה תְּלֵמִיד קָדָשׁ.

C'est une élève : זֹאת תְּלֵמִידָה קָדְשָׁה

Ce sont des élèves : אֵלֶּה תְּלֵמִידִים / תְּלֵמִידוֹת

Rappel : Le verbe "être" est sous-entendu au présent.

Exercice : Ecrivez le pronom ou l'adjectif qui convient.

זֶה / זֹאת / אֵלֶּה / הַזֶּה / הַזֹּאת / הָאֵלֶּה / הַסֵּמָם

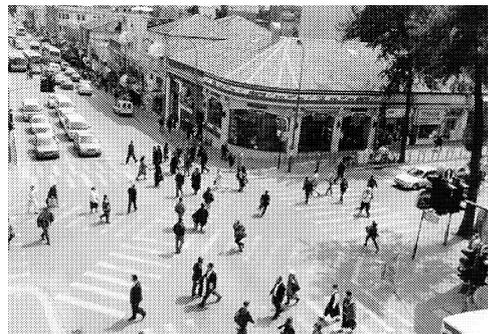
הַמּוֹרֶה הַזֶּה / הַמּוֹרֶה הַזֹּאת / הַמּוֹרֶה הָאֵלֶּה / הַמּוֹרֶה הַסֵּמָם

הַתְּלֵמִיד הַזֶּה / הַתְּלֵמִיד הַזֹּאת / הַתְּלֵמִיד הָאֵלֶּה / הַתְּלֵמִיד הַסֵּמָם

הַתְּלֵמִידוֹת הַזֶּה / הַתְּלֵמִידוֹת הַזֹּאת / הַתְּלֵמִידוֹת הָאֵלֶּה / הַתְּלֵמִידוֹת הַסֵּמָם



Les mots pour le dire
Recueil de vocabulaire
en 42 thèmes
pour les élèves de lycée
et les étudiants
4500 mots en 188 pages



Publication :
HEBREU.ORG - Juin 2009



Les mots pour le dire

Ce recueil propose un vocabulaire authentique et moderne qui permet de lire et de s'exprimer sur des sujets d'actualité ou des faits de société. Il permet également de réviser le vocabulaire de base sur tous les sujets essentiels.

Ce recueil de 188 pages comporte 42 thèmes (4500 mots) rédigés avec le vocabulaire le plus actuel. Vous y trouverez les mots les plus récents dans des domaines variés : éducation, environnement, climat, politique, santé, immigration, etc....

Vous trouverez également les mots pour lire et commenter un texte, un article de presse, une image et le vocabulaire nécessaire en situation d'examen.

Enfin les mots ont été vocalisés et transcrits phonétiquement afin de permettre une meilleure assimilation du vocabulaire.

Bonne étude.

Serge Frydman, Juin 2009

hebreu@yahoo.fr

www.hebreu.org

Sommaire

1. Immigration et Alya	Page. 1	23. Poids et mesures	Page. 92
2. Politique et droits	Page. 5	24. Famille et cycle de la vie	Page. 100
3. Education	Page. 9	25. Agriculture	Page. 105
4. Environnement, écologie	Page. 13	26. La presse	Page. 110
5. Monde du travail	Page. 17	27. Informatique et Internet	Page. 116
6. Magasins et achats	Page. 23	28. Vêtements	Page. 123
7. La parole et les 5 sens	Page. 27	29. Téléphone portable	Page. 126
8. La guerre et l'armée	Page. 31	30. Art et culture	Page. 129
9. Les sentiments	Page. 35	31. Le monde du spectacle	Page. 132
10. Description d'un objet	Page. 40	32. Automobile	Page. 136
11. Description du caractère	Page. 43	33. La vie juive	Page. 142
12. Description du physique	Page. 45	34. Santé	Page. 147
13. Les voyages	Page. 48	35. Loisirs	Page. 150
14. Description d'un lieu	Page. 54	36. Animaux	Page. 154
15. Compter et mesurer	Page. 56	37. Appareils ménagers	Page. 157
16. Justice et crimes	Page. 59	38. La ville et ses problèmes	Page. 161
17. Repères temporels	Page. 63	39. Problèmes de société	Page. 165
18. Banque, bourse, affaires	Page. 68	40. Mots à connaître	Page. 167
19. Maison et nettoyage	Page. 76	41. Les mots pour commenter	Page. 177
20. Sport et jeux	Page. 81	42. Alimentation	Page. 184
21. Climat et météo	Page. 89		

"Les mots pour le dire" (fiche n° 1)

עַלִּיה וְהַגִּירָה

Alya et immigration

immigrer	léhaguère le	לְהַגִּיר ל-
"monter" en Israël	la'alote	לְעֵלוֹת
guerre civile	mileh'ama ezrah'ite	מִלְחָמָה אֶזְרָחִית
conditions de vie	tnaey h'ayim	תְּנַאֵי הַחַיִּים
droit de vote	zkhoute hatsba'ah	זְכוּת הַצְּבָעָה
pauvreté	ôni	עוֹנִי
tortures	înouyime	עֲנוּיִים
esclavage	âvedoute	עֲבָדוֹת
prostitution	znoute	זְנוּת
préjugés	dé'ote kdoumote	דְּעוֹת קְדוּמוֹת
famine	ra'ave	רָעָב
discrimination	aflayah	אַפְלָיָה
discrimination raciale	aflayah guiz'ite	אַפְלָיָה גְזֵעִית
minorité ethnique	mi'oute adati	מֵעוֹט עַדְתִּי
racisme	guiz'anoute	גְזֵעֲנוּת
relations inter raciales	yah'assime beyne guizime	יַחְסִים בֵּין גְזֵעִים
bâteau d'immigrants	oniyate mehagrime	אָנִיּוֹת מְהַגְרִים
immigrants	mehagrime	מְהַגְרִים
expulsion	guèroushe	גְרוּשׁ
déplacement de populations	ha'avarate okhloussiote	הַעֲבָרַת אֲכֻלוּסִיּוֹת
documents officiels	missemakehime rishemiime	מִסְמָכִים רְשָׁמִיִּים

certificats	té'oudote	תְּעוּדוֹת
carte d'identité	té'oudate zehoute	תְּעוּדוֹת זְהוּת
passport	darkone	דָּרְכוֹן
faux documents	missemaxhim mezouyafim	מְסַמְכִים מְזוּיָפִים
visa	ashrate knissa, viza	אַשְׁרַת כְּנִיסָה, וִיזָה
situation familiale	matsave mishepah'ti	מָצָב מְשִׁפְחָתִי
certificat de mariage	té'oudate nissouïne	תְּעוּדַת נִשׁוּאִין
certificat de naissance	té'oudate leyda	תְּעוּדַת לֵידָה
certificat de décès	té'oudate petira	תְּעוּדַת פְּטִירָה
dossier	tik	תִּיק
copie	he'etèke	הַעֲתָק
certificat de travail	té'oudate âvoda	תְּעוּדַת עֲבוּדָה
autorisation de travail	ashrate âvoda	אַשְׁרַת עֲבוּדָה
autorisation de séjour	ashrate shehiyah	אַשְׁרַת שְׁהִיָּה
prises de sang	bedikote dame	בְּדִיקוֹת דָּם
nouveau pays	eretz h'adashah	אֶרֶץ חֲדָשָׁה
pays d'origine	eretz motsa	אֶרֶץ מוֹצָא
pays de naissance	eretz leyda	אֶרֶץ לֵידָה
asile politique	miklate medini	מְקַלַּט מְדִינִי
citoyen	ezrah'	אֶזְרָח
natif	yelide haaretz	יְלִיד הָאֶרֶץ
étranger	toshav zare	תּוֹשֵׁב זָר
mariages fictifs	nissouïme fiktiviime	נִשׁוּאִים פִּיקְטִיבִיִּים
nationalité	ezrah'oute	אֶזְרָחוּת
double nationalité	ezrah'oute kfoulah	אֶזְרָחוּת כְּפּוּלָה
ministère de l'intégration	missrade haklitah	מְשָׂרַד הַקְּלִיטָה

réfugié(s)	palite, plitime	פְּלִיט, פְּלִיטִים
camp de réfugiés	mah'ané plitime	מַחֲנֵה פְּלִיטִים
immigrant	mehaguère	מְהַגֵּר
immigrant illégal	mehaguère bileti h'ouki	מְהַגֵּר בְּלֹתֵי חוֹקִי
passeur	mavriah'	מְבַרִיחַ
contrebande	havrah'a	הַבְּרָחָה
politique d'immigration	medinioute haguirah	מְדִינִיּוֹת הַגְּיָרָה
travail au noir	âvodah sheh'orah	עֲבוֹדָה שְׁחוֹרָה
travail saisonnier	âvodah ônatite	עֲבוֹדָה עוֹנָתִית
travailleur étranger	ôvède zare	עוֹבֵד זָר
sécurité sociale	bitouah' léoumi	בְּטוּחַ לְאֲמִי
allocations familiales	kitsebaote	קִצְבֹּאות
allocation de naissance	kitsebate leyda	קִצְבַּת לֵידָה
allocations de chômage	dmey avetelah	דְּמֵי אֲבֵטְלָה
salaire minimum	skhare minimoume	שְׂכָר מִינִימוּם
regroupement familial	ih'oude mishepah'ote	אֶחָוִד מְשֻׁפָּחוֹת
libre circulation	h'ofèshe tnoua'	חֹפֶשׁ תְּנוּעָה
légal	h'ouki	חֹקִי
illégal	bilti h'ouki	בְּלֹתֵי חוֹקִי
ministère de l'immigration	missrade hahaguirah	מְשָׂרַד הַהַגְּיָרָה
qualifié	moussemakhe	מְסֻמָּךְ
communautaire	âdati	עֲדָתִי
analphabète	analfabète	אֲנֹאֲלֶפֶתִית
exploité	menoutsale	מְנוּצָל
fuire de	livroah' me	לְבָרוּחַ מ-
demander à	levakèshe me	לְבַקֵּשׁ מ-

L'essentiel de la syntaxe hébraïque

Dans cette publication, nous résumerons ce qu'il faut retenir de la syntaxe en hébreu moderne.

Nous découvrirons les outils qui vous permettront de vous exprimer simplement et de rédiger correctement. De nombreux exercices viendront agrémenter ce cours.

Ce cours s'adresse aux lycéens et aux étudiants de niveau intermédiaire et avancé.

Cours sur les conjonctions de coordination :

<http://www.morim.com/gram51.pdf>

Cours sur les conjonctions de subordination :

<http://www.morim.com/gram52.pdf>

Sommaire :

Notions	p.1
L'expression de temps	p.2
L'expression de la cause	p.6
L'expression de la conséquence	p.9
L'expression du but	p.10
L'expression de la concession	p.13
L'expression de la comparaison	p.17
L'expression de l'opposition	p.18
L'expression de la condition	p.21
Les verbes de volonté	p.25
La proposition relative	p.27
L'utilisation du mot : "אלא"	p.29
Exercices de révision	p.31
Corrigé	p.32

מושגים notions

1) La phrase simple

a) La phrase simple est une proposition comprenant un verbe (phrase verbal)

Ils se promènent à Jérusalem

הם מטיילים בירושלים.

b) Une phrase sans verbe (phrase nominale)

Ils (sont) à la maison

הם בבית.

2) La phrase liée

La phrase liée comporte deux propositions indépendantes ou plus. Entre ces propositions on utilisera une **conjonction de coordination**, tel que : mais **אבל**, et **-ו**, aussi **גם**, ainsi **לכן** etc...
Avant la conjonction on mettra une virgule.

J'ai téléphoné au bureau, **mais** le directeur n'était pas là.

צלצלתי למשרד, **אבל** המנהל לא היה.

3) La phrase complexe

La phrase complexe comporte deux propositions ou plus. Au début de la phrase on utilisera une **conjonction de subordination** : lorsque **כְּאִשְׁר**, avant que **לְפָנֵי ש-**, après que **אַחֲרֵי ש-**, au moment où **בְּזֶמַן ש-** etc...
Entre la principale à la subordonnée il y aura une virgule. On peut inverser l'ordre des propositions.

Lorsque je suis venu en Israël, je ne connaissais pas l'hébreu.

כאשר עליתי לארץ, לא ידעתי עברית.

Je ne connaissais pas l'hébreu, **lorsque** je suis venu en Israël.

לא ידעתי עברית, **כאשר** עליתי לארץ.

L'expression du temps מִשְׁפָּטֵי זְמַן

Dans la phrase simple voici les conjonctions de temps que nous allons utiliser:

le **בְּחֹדֶשׁ שְׂעָבֵר**, ce mois ci **הַחֹדֶשׁ**, en ce moment **בְּרִגְעַ זֶה**, avant **לְפָנַי**
cette **הַשָּׁנָה**, ce soir **הָעֶרֶב**, à l'instant **כְּרִגְעַ**, après **אַחֲרַי**, mois dernier
, maintenant **כְּעֵת**, alors **אָז**, l'année prochaine **הַבָּאָה**, année
la semaine dernuère **בְּשָׁבוּעַ שְׂעָבֵר**, aujourd'hui **הַיּוֹם**, à midi **בְּצַהֲרָיִם**
מֵאָז, depuis **אֶמֶשׁ**, hier soir **אַתְמוֹל** hier

Exemples :

1. ישראל חוגגת את יום העצמאות שלה ב-ה' באייר.
2. הנשיא נבחר לתקופה של ארבע שנים.
3. הם נסעו לסופשבוע.
4. הטורקים שלטו בארץ עד 1917.
5. הבנק פתוח מ-8.30 עד 12.00.
6. לאחר השירות הצבאי הוא נסע לטיול במזרח הרחוק.
7. לפני קום המדינה היה כאן מנדט בריטי.
8. אסור להשתמש בטלפון הנייד בזמן השיעור.
9. הם למדו באולפן במשך חמישה חודשים.

Les phrases de temps répondent aux questions:

מתי ? ממתני ? עד מתי ? כמה זמן ? לכמה זמן ? ...

Exercice 1 : Ecrivez des questions pour les phrases ci-dessus

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____

ATTENTION !

Après ces locutions viendront des noms de chose ou des noms d'action.

בְּתַחֲלֵית, בְּסוּף, בְּשַׁעַת, בְּמִשְׁךְ, לְאַחַר, בְּתַקוּפַת, בְּתוֹךְ, תוֹךְ כְּדֵי, עִם
גָּמַר...

Pour exprimer une action au présent, on utilisera :

כְּעֵת, כִּיּוֹם, בְּכָל שָׁבוּעַ, בְּרִגְעַ זֶה....

Pour exprimer une action au passé, on utilisera :

בְּשָׁנָה שְׁעֵבְרָה, אָמֵשׁ, לְפָנַי שָׁבוּעַ, אָז, מֵעוֹלָם לֹא, טָרָם (עוֹד לֹא)...

Pour exprimer une action au futur, on utilisera :

בְּשָׁבוּעַ הַבָּא, בְּקֶרֶב, בְּעוֹד יוֹמִים, לְעוֹלָם לֹא....

Exercice 2 : Complétez les phrases suivantes

1. הקשבתי לחדשות תוך כדי _____
2. אפשר לדעת, מיהם החברים האמיתיים שלנו רק בשעת _____
3. בתוקפת המלחמה _____
4. בעוד שנה _____
5. _____ בתחילת המאה הקודמת.
6. _____ עם גמר ההתמחות שלו.
7. הגענו לפריז בלילה. למחרת בבוקר _____
8. היא נכנסה לחדר לידה. כעבור שעה _____
9. אין לשוחח עם נהג בשעת _____
10. _____ לא ראיתי את האיש הזה.
11. לעולם לא _____
12. _____ טרם
13. הכנתי ארוחת ערב תוך כדי _____

Dans la phrase complexe, voici les conjonctions de temps que nous allons utiliser:

לפני ש, avant que, אחרי ש, après que, ברגע ש, au moment où, בזמן ש, tant que עוד, כש / כאשר, lorsque, כל זמן ש, à l'époque où, מרגע ש, à partir du moment où, בתקופת ש,

Exercice 3 : Complétez les phrases suivantes

1. כשגרנו בצרפת _____
2. לפני שאתם יוצאים לטיול. _____
3. צלצלו אליי ברגע ש _____
4. אחרי שהסתיימה המסיבה _____
5. כאשר מתחילה מחירת סוף העונה. _____
6. לאחר שהקונצרט התחיל. _____
7. חיכינו עד ש _____
8. ההורים עוזרים לילדים כל זמן ש _____
9. בתקופה שלמדתי _____
10. בשעה שהטקס התקיים. _____
11. הוא התאהב בה מרגע ש _____

Dans la phrase liée, voici les locutions de temps que nous allons utiliser:

קודם....., אחר-כך: ensuite (puis)
לפני כן....., אחרי-כן... .. avant cela....., après cela....
בתחלה....., לאחר מכן..... au début....., puis ensuite.....

Exercice 4 : Rédigez vos propres phrases

1. _____, לפני כן _____
2. _____ קודם _____, לאחר מכן _____
3. _____, באותו הזמן _____